

Idiomy i związki frazeologiczne – materiały na konkurs z języka niemieckiego

1. eine harte Nuss zu knacken haben – mieć twardy orzech do zgryzienia
2. die Nase in alles stecken – wtykać nos we wszystko
3. sich etwas zu Herzen nehmen – wziąć sobie coś do serca
4. ein Herz und eine Seele sein – być z kims bardzo związanym, nierozłącznym
5. et was durch die Blume sagen – dać coś delikatnie do zrozumienia
6. passen wie die Faust aufs Auge – pasować jak pięść do nosa (czyli nie pasować)
7. die Katze aus dem Sack lassen – odkryć karty
8. die Katze im Sack kaufen – kupować kota w worku
9. wie die Katze um den heißen Brei herumgehen – krążyć jak kot koło gorącego mleka
10. mit den Hühnern ins Bett gehen – iść spać razem z kurami
11. goldene Berge versprechen – obiecywać złote góry
12. einen Korb bekommen – dostać kosza
13. zwei linke Hände haben – mieć dwie lewe ręce
14. sich auf die Zunge beißen – ugryźć się w język
15. die Ohren spitzen – słuchać uważnie
16. die Ohren hängen lassen – spuścić nos na kwintę
17. unter dem Pantoffel stehen – być pod pantoflem
18. Schwein haben – mieć szczęście
19. aus der Haut fahren – wyjść z siebie
20. ein Haar in der Suppe finden – krytykować, doszukiwać się wad
21. sich etwas aus dem Kopf schlagen – wybić sobie coś z głowy
22. sich aus dem Staub machen – ulotnić się
23. kein Blatt vor den Mund nehmen – mówić bez ogródek, prosto z mostu
24. in der Tinte sitzen – być w tarapatkach
25. jemanden auf die Palme bringen – doprowadzić kogoś do szału
26. Hahn im Korbe sein – być rodzynkiem
27. den Kopf in den Sand stecken – chować głowę w piasek
28. wie Hund und Katze zusammenleben – żyć jak pies z kotem
29. sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen – zachowywać się jak słoń w składzie porcelany
30. jemanden/et was unter die Lupe nehmen – wziąć kogoś/coś pod lupę
31. die Nase hoch tragen – zadzierać nosa
32. jemandem den Kopf waschen – zmyć komus głowę
33. die Beine unter den Arm nehmen – wziąć nogi za pas
34. jemandem auf der Nase herumtanzen – wchodzić komus na głowę
35. sich etwas hinter die Ohren schreiben – zapamiętać coś raz na zawsze
36. die erste Geige spielen – grać pierwsze skrzypce
37. Haare auf den Zähnen haben – być wyszczekany
38. aus dem Regen in die Traufe kommen – wpaść z deszczu pod rynnę
39. den Teufel an die Wand malen – wywoływać wilka z lasu
40. in Teufels Küche kommen – narobić sobie kłopotów
41. jemanden im Stich lassen – zostawić kogoś na lodzie
42. klipp und klar – wprost, prosto z mostu, jasno

43. fix und fertig sein – być wykończonym, b. zmęczonym
44. gang und gäbe sein – być na porządku dziennym
45. kurz und bündig – jasno i węzłowato, zwięźle
46. weit und breit – w całej okolicy
47. mit Ach und Krach – z wielkim trudem
48. in Hülle und Fülle – w bród, pod dostatkiem
49. Hals über Kopf – na łeb, na szyję
50. mit Lust und Liebe – z ochotą
51. mit Haut und Haaren, całkowicie, bez reszty
52. mit Kind und Kegel – z całą rodziną
53. außer Rand und Band sein – nie móc się opanować (np. ze szczęścia)
54. et was unter Dach und Fach bringen – doprowadzić do szczęśliwego zakończenia
55. auf Schritt und Tritt – krok w krok, na każdym kroku